

MANUALE D'USO
PISTOLA AIRMIX
XCITE™

Manuale : 582.006.110-IT - 2011

Data : 16/11/20

Convalida : 11/09/19

Modif. : 573.512.050

TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

IMPORTANTE : Leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE IE ILLUSTRAZIONE PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



<p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlasenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-KONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislaainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelelő a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 EN 1953	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) zarchivované przez: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:		
INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 28/08/2019 - 08/28/2019



ACCORGIMENTI PER LA SICUREZZA E L'INSTALLAZIONE

TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. SICUREZZA

ACCORGIMENTI GENERALI PER LA SICUREZZA



ATTENZIONE: se non viene utilizzata conformemente alle regole precise di questo manuale, questa apparecchiatura può risultare pericolosa. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente tutte le avvertenze seguenti.

Il personale che utilizza questa apparecchiatura deve conoscere bene il suo utilizzo.

Il responsabile del laboratorio deve assicurarsi che gli operatori abbiano perfettamente assimilato tutte le istruzioni e tutte le regole di sicurezza di questa apparecchiatura e degli altri elementi e accessori dell'installazione.

Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura, leggere attentamente tutte le avvertenze e le etichette relative al suo utilizzo.

Un errato utilizzo o funzionamento può provocare gravi lesioni. Questo apparecchio è riservato a un utilizzo professionale. Esso va utilizzato esclusivamente per le finalità previste.

Per un utilizzo sicuro dell'apparecchio, sono installati dei dispositivi di protezione (copertura del motore, protezione dell'accoppiamento, carter...). Il produttore non può essere considerato responsabile di lesioni materiali, danni materiali, avarie e/o guasti dell'apparecchio derivanti dalla distruzione, dall'occultamento o dalla rimozione totale o parziale dei dispositivi di protezione.

Non modificare e non trasformare l'apparecchio. I componenti e gli accessori devono essere forniti o autorizzati esclusivamente da SAMES KREMLIN. L'apparecchio va sottoposto a verifica periodica. I componenti difettosi o usurati vanno sostituiti.

Non superare mai la pressione massima di esercizio dei componenti dell'apparecchiatura.

Rispettare sempre le norme vigenti in materia di sicurezza, antincendio ed elettriche del Paese di destinazione dell'apparecchio. Utilizzare soltanto prodotti o solventi compatibili con i componenti in contatto con il prodotto (consultare la scheda tecnica del produttore).

ICONE

					
Pericolo: schiacciamento	Pericolo: sollevatore in movimento	Pericolo: componenti in movimento	Pericolo: paletta in movimento	Non superare questa pressione	Pericolo: alta pressione
					
valvola di decompressione o scarico	Pericolo: flessibile sotto pressione	È obbligatorio indossare gli occhiali	È obbligatorio indossare i guanti	Rischio di esalazione di prodotto	Pericolo: componenti o superfici calde
					
Pericolo: elettricità	Pericolo: rischi di infiammabilità	rischio di esplosione	messa a terra	pericolo (utente)	Pericolo: lesioni gravi

PERICOLI PRESSIONE



La sicurezza esige che una valvola di taglio aria per la decompressione sia montata sul circuito di alimentazione del motore della pompa per lasciare fuoriuscire l'aria imprigionata quando viene tagliata questa alimentazione. Senza questa precauzione, l'aria residua del motore può far funzionare la motopompa e causare un grave incidente.

Allo stesso modo una valvola di spurgo prodotto deve essere installata sul circuito del prodotto al fine di poterlo spurgare (dopo il taglio dell'aria del motore e la sua decompressione) prima di qualsiasi intervento sul sistema. Queste valvole devono essere tenute aperte durante tutto l'intervento.

PERICOLI DI INIEZIONE



La tecnologia "Alta Pressione" (H.P.) esige un livello di precauzione molto alto; il suo utilizzo può generare delle fughe molto pericolose. C'è un elevato rischio di iniezione di prodotto in parti del corpo esposte che possono portare a ferite gravi e anche a possibili rischi di amputazione :

- Una iniezione di prodotto sotto la pelle o altre parti del corpo (occhi, dita...) deve essere trattata in urgenza con cure mediche appropriate.
- Non dirigere mai i getti verso altre persone. Non tentare mai di arrestare il getto con il corpo (mani, dita...) ne con stracci o simili.
- **Seguire alla lettera le procedure di decompressione e di spurgo** per tutte le operazioni di pulizia, di verifica, di manutenzione del materiale o di pulizia degli ugelli di pistola.
- Per le pistole dotate di un sistema di sicurezza, bloccare sempre il grilletto quando la pistola non è in funzione.

PERICOLI D'INCENDIO - ESPLOSIONE - ARCO ELETTRICO - ELETTRICITÀ STATICA



Una messa a terra errata, una ventilazione insufficiente, fiamme o scintille possono provocare esplosioni o incendi, con conseguenti lesioni gravi. Per ovviare a questi rischi, in particolare in caso di utilizzo di pompe, è necessario:

- collegare a terra l'apparecchio, i componenti da trattare, i bidoni di prodotti e i prodotti di pulizia,
- assicurare una buona ventilazione,
- mantenere l'area di lavoro pulita e priva di stracci, carta, solventi,
- non far funzionare i commutatori elettrici in presenza di vapori o durante i depositi,
- arrestare immediatamente l'applicazione in presenza di archi elettrici,
- stoccare tutti i liquidi al di fuori delle aree di lavoro.
- utilizzare i prodotti il cui punto di infiammabilità è il più alto possibile, per evitare qualsiasi rischio di formazione di gas e vapori infiammabili (consultare le schede di sicurezza dei prodotti).
- munire i fusti di un coperchio per ridurre la diffusione di gas e vapori nella cabina.

PERICOLI DI PRODOTTI TOSSICI



I prodotti o vapori tossici possono provocare delle lesioni gravi a causa del contatto con il corpo, gli occhi e la pelle, ma anche in seguito a ingestione o inalazione. È obbligatorio:

- conoscere il tipo di prodotto utilizzato e i pericoli che esso rappresenta,
- stoccare i prodotti da utilizzare nelle zone appropriate,
- contenere il prodotto utilizzato al momento dell'utilizzo in un apposito recipiente,
- smaltire i prodotti nel rispetto delle norme del Paese in cui viene utilizzato l'apparecchio,
- indossare appositi abiti e protezioni,
- indossare occhiali, dispositivi di protezione dell'udito, guanti, scarpe, tute e maschere per le vie respiratorie.

(Consultare il capitolo "Protezione individuale" della guida alla scelta SAMES KREMLIN).



ATTENZIONE!



È proibito utilizzare solventi a base di idrocarburi alogeni, nonché prodotti contenenti tali solventi in presenza di **alluminio** o **zinco**. Il mancato rispetto di questi accorgimenti espone l'utente a rischi di esplosione che potrebbero provocare lesioni gravi o mortali.

RACCOMANDAZIONI PER L'APPARECCHIO

Per un utilizzo sicuro dell'apparecchio, sono installati dei dispositivi di protezione (copertura del motore, protezione dell'accoppiamento, carter...). Il produttore non può essere considerato responsabile di lesioni materiali, danni materiali, avarie e/o guasti dell'apparecchio derivanti dalla distruzione, dall'occultamento o dalla rimozione totale o parziale dei dispositivi di protezione.

POMPA



Prima di procedere al loro accoppiamento, è obbligatorio conoscere la compatibilità dei motori e delle pompe, nonché gli accorgimenti particolari per la sicurezza. Queste istruzioni sono riportate nei manuali d'uso delle pompe.



Il motore pneumatico va accoppiato a una pompa. Non modificare mai il sistema di accoppiamento. Tenere le mani lontane dai componenti in movimento. I componenti in movimento devono essere sempre sottoposti a un'adeguata manutenzione. Prima della messa in funzione o l'utilizzo della motopompa, leggere attentamente la PROCEDURA DI DECOMPRESSIONE. Verificare il corretto funzionamento delle valvole ad aria di decompressione e di scarico.

TUBI

- Allontanare i flessibili dalle aree di circolazione, dai componenti in movimento e dalle zone calde.
- Non sottoporre mai i flessibili a temperature superiori a 60°C o inferiori a 0°C.
- Non utilizzare mai i flessibili per tirare o spostare l'apparecchio.
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, serrare tutti i raccordi, nonché i flessibili e i raccordi di giunzione.
- Verificare regolarmente i flessibili e sostituirli in caso di danneggiamento.
- Non superare mai la pressione massima di esercizio indicata sul tubo (PMS).

PRODOTTI MESSI IN FUNZIONE

Tenuto conto della diversità dei prodotti messi in funzione dagli utenti, dell'impossibilità di verificare l'integrità delle caratteristiche delle sostanze chimiche, delle loro interazioni e della loro evoluzione nel tempo, SAMES KREMLIN non potrà essere ritenuta responsabile:

- dell'errata compatibilità degli apparecchi in contatto,
- dei rischi relativi al personale e all'ambiente,
- dell'usura, dell'errata regolazione, dei problemi di funzionamento delle apparecchiature o degli impianti, nonché della qualità del prodotto finito.

L'utente dovrà identificare e prevenire i pericoli potenziali relativi ai prodotti messi in funzione, quali vapori tossici, incendi o esplosioni. Egli determinerà i rischi di reazioni immediate o dovuti a esplosioni ripetute nei confronti del personale.

SAMES KREMLIN declina qualsiasi responsabilità in caso di lesioni fisiche o psichiche, danni materiali diretti o indiretti dovuti all'utilizzo delle sostanze chimiche.

2. MANUTENZIONE



Verificare il peso e l'ingombro dell'apparecchio

(☞ vedere il paragrafo “Caratteristiche” del manuale d'uso)

Se il peso o l'ingombro sono notevoli, l'apparecchio va sottoposto a manutenzione con gli strumenti appropriati. Lo spostamento va eseguito a cura di personale specializzato, in piano e in un luogo sgombro di oggetti, al fine di evitare qualsiasi rischio di oscillazione dell'apparecchiatura e lo schiacciamento di altre persone.

Poiché il baricentro non si trova sempre al centro della macchina, verificarne manualmente la stabilità sollevandola di 10 cm al massimo.

La manipolazione di un gruppo (es: pompa sul sollevatore) va effettuata mediante un carrello transpaletta, afferrando il gruppo dalla parte inferiore del telaio.



Nota: il motore di ciascuna pompa è munito di un anello. L'anello consente il sollevamento di una pompa e non va utilizzato in alcun caso per eseguire la manutenzione completa della macchina.

3. STOCCAGGIO

Stoccaggio prima dell'installazione:

- Temperatura ambiente di stoccaggio: 0 / +50 °C.
- Proteggere il gruppo contro polveri, acqua di dilavamento, umidità e urti.

Stoccaggio dopo l'installazione:

- Temperatura di esercizio: +15 / +35 °C.
- Proteggere il gruppo contro polveri, acqua di dilavamento, umidità e urti.

4. AMBIENTE NEL SITO DI INSTALLAZIONE

L'apparecchio va installato a terra, deve essere collocato su una superficie orizzontale, stabile e piana (es: lastra di cemento).

Le attrezzature non mobili devono essere fissate a terra mediante appositi dispositivi di fissaggio (spit, viti, bulloni, ...) per garantirne la stabilità durante l'uso.



Per evitare i rischi dovuti all'elettricità statica, è necessario che l'apparecchio e i suoi componenti siano messi a terra.

- **Per le apparecchiature di pompaggio** (pompe, sollevatori, telai...), sull'apparecchio è fissato un filo con sezione pari a 2,5 mm. Utilizzare questo filo per collegare l'apparecchio al dispositivo generale di “messa a terra”. In caso di utilizzo in ambienti difficili (protezione meccanica del filo di messa a terra insufficiente, vibrazioni, apparecchio mobile...), nei quali può verificarsi facilmente il danneggiamento della funzione di messa terra, l'utente dovrà sostituire il filo da 2,5 mm in dotazione con un dispositivo maggiormente idoneo all'uso in quell'ambiente (filo con sezione più grande, treccia di massa, fissaggio mediante capocorda a occhiello...). Far controllare la continuità della messa a terra da un elettricista qualificato. Se la continuità di messa a terra non è garantita, verificare il terminale, il filo e il punto di messa a terra. Non far funzionare mai l'apparecchio senza aver risolto questo problema.
- **La pistola** deve essere “messa a terra” mediante il flessibile dell'aria o il flessibile del prodotto. In caso di polverizzazione mediante una pistola munita di dosatore, il flessibile ad aria dovrà essere conduttore.
- **Gli apparecchi da dipingere** devono essere anch'essi “messi a terra” mediante delle pinze munite di cavi, oppure, se sono sospesi, mediante ganci che devono restare sempre puliti.

Tutti gli oggetti presenti nell'area di lavoro dovranno essere anch'essi messi a terra.



- **Non stoccare** prodotti infiammabili in misura superiore al necessario all'interno dell'area di lavoro.
- Tali prodotti vanno conservati in **recipienti omologati** e messi a terra.
- Utilizzare esclusivamente dei **recipienti metallici** messi a terra e destinati all'utilizzo di solventi per il risciacquo.
- È proibito l'utilizzo di cartone e carta, che sono cattivi conduttori e addirittura isolanti.

5. MARCATURA APPARECCHI



Ciascun apparecchio dispone di una targhetta di segnalazione che riporta il nome del produttore, il riferimento dell'apparecchio e le informazioni importanti per l'utilizzo dell'apparecchio (pressione, potenza,...) e a volte il pittogramma mostrato qui di fronte.

L'apparecchiatura è progettata e realizzata con materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.

La direttiva europea 2012/19/UE si applica a tutti i dispositivi contrassegnati da questo logo (cestino barrato). Informatevi sui sistemi di raccolta disponibili per dispositivi elettrici ed elettronici.

Rispettare le regole della propria zona e non smaltire i vecchi apparecchi con i rifiuti domestici. Lo smaltimento corretto di questo vecchio dispositivo aiuterà a prevenire effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana.



CONSIGLI DI SICUREZZA SPECIFICI

Pistole Airmix® e Airless

TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

IMPORTANTE: Leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparacchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

■ CONSIGLI DI SICUREZZA SPECIFICI



Dotare la pistola Airmix® di un tubo d'aria conduttore o di un tubo prodotto conduttore per collegare la pistola alla terra.

Dotare la pistola Airless di un tubo prodotto conduttore per collegare la pistola alla terra.



Non superare mai le pressioni massime di lavoro dei componenti dell'attrezzatura.

(Per le pistole Airless ASB: pressione massima di lavoro = 240 bar).

(Per le pistole Airless SFLOW™: pressione massima di lavoro = 450 bar).

(Pour les pistolets Airmix® AVX : pression maximale de travail = 200 bar).



Qualsiasi intervento sulla pistola sarà effettuato una volta decompresso il prodotto.



Non asciugare mai l'estremità dell'ugello con le dita.

Non dirigere l'attrezzo di spruzzatura verso persone o animali.

Bloccare sempre il grilletto con il sistema di sicurezza quando la pistola non è in funzione.



Le pistole devono essere utilizzate unicamente in una zona bien ventilata, per proteggere la salute, prevenire rischi di incendi o esplosioni.



L'operatore deve disporre di protezioni quali : guanti, maschera, occhiali, tuta...

■ CONSIGLI DI SICUREZZA GENERICI



ATTENZIONE : Quest' attrezzatura può essere pericolosa se non utilizzata conformemente alle norme precisate in questo manuale. Leggere attentamente tutte le raccomandazioni che seguono, prima della messa in funzione del vostro materiale.

Il personale che utilizza tale attrezzatura deve aver ricevuto una formazione per l'utilizzo di questo materiale.

Il responsabile di officina deve assicurarsi che gli operatori abbiano perfettamente assimilato tutte le istruzioni e tutte le norme di sicurezza relative all'attrezzatura ed altre nozioni utili all'installazione.

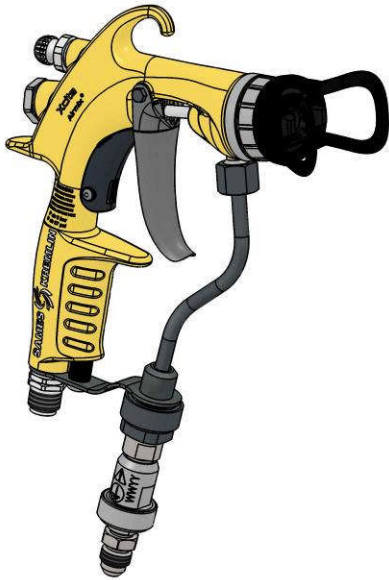
Leggere attentamente tutte le note di utilizzo, le etichette degli apparecchi prima di mettere in funzione l'attrezzatura.

Rispettare sempre le norme in vigore in materia di sicurezza, di incendio, di elettricità, del paese di destinazione del materiale.



Fare riferimento al documento

"consigli di sicurezza e installazione" (doc. 578.001.130-IT)



PISTOLA MANUALE AIRMIX®

XCITE™

Smontaggio / Rimontaggio

TRADUZIONE DEL MANUALE ORIGINALE

IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



ATTENZIONE :

Prima di qualsiasi intervento sulla pistola, interrompere l'alimentazione di aria compressa e scaricare i circuiti aprendo il grilletto della pistola

La pistola è soggetta alla normativa ATEX e non deve in alcun caso essere modificata. Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni non può impegnare la nostra responsabilità.

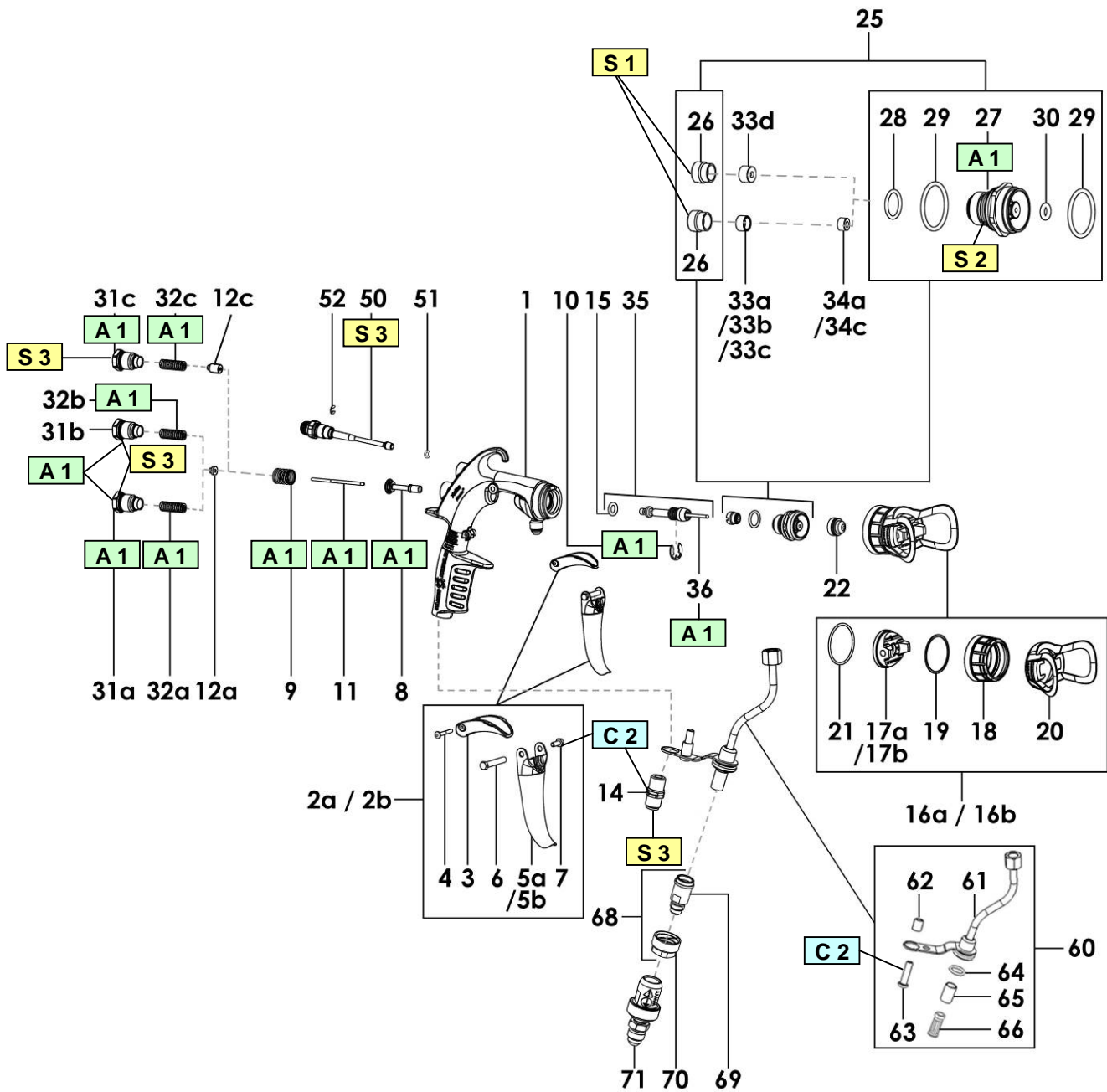
Prima dello smontaggio di un elemento della pistola occorre rispettare alcune precauzioni :

- Tagliare l'alimentazione generale della pompa,
 - Bloccare il grilletto della pistola con la leva di sicurezza,
 - Far cadere la pressione nel circuito aprendo la valvola di spurgo della pompa,
 - Svitare con precauzione i raccordi girevoli della pistola,
- ➡ **IMPORTANTE : mai lavorare sulla pistola con il raccordo collegato al tubo.**

Dopo ogni spruzzatura, riabbassare la leva di sicurezza per bloccare il grilletto.

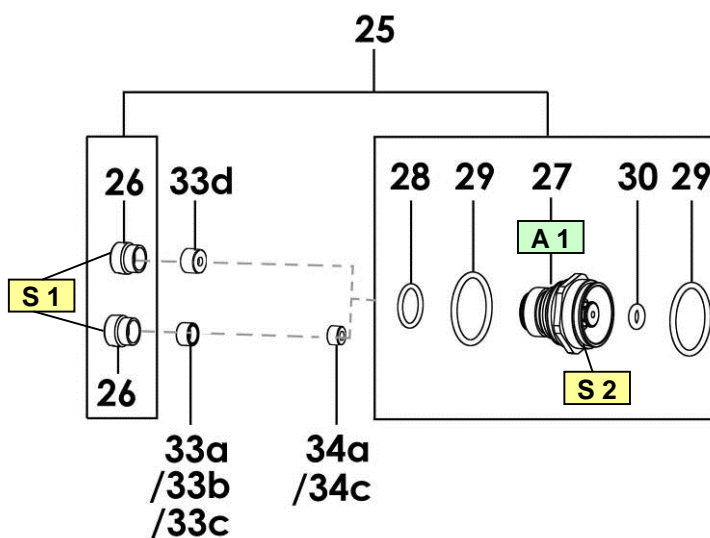
Prima di rimontare i differenti elementi, occorre rispettare alcune precauzioni:

- **Pulire tutti i pezzi con del solvente di pulizia appropriato all'uso con un pennello ed uno spazzolino**
- **Montare se necessario nuove guarnizioni, dopo averle ingrassate con grasso PTFE.**
- **Montare nuovi componenti ove necessari**



Indice	Istruzioni	Descrizione	Codice
A 1	Grasso PTFE	Tube di grasso "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
C 2	Colla anaerobica frenafili - bassa resistenza	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
S 1	Chiave dinamometrica : 2 Nm		
S 2	Chiave dinamometrica : 24 Nm		
S 3	Chiave dinamometrica : 10 Nm		

▪ **SOSTITUZIONE DEL PORTA SEDE COMPLETO (IND. 25)**



Togliere la testa (16a o 16b), quindi svitare il porta-sedile (25) con la chiave fornita con la pistola.
Svitare la vite (26) con un cacciavite.

Controllare lo stato delle parti e delle guarnizioni (28, 29 e 30). Modificarle se necessario.

Ingrassare la fiamma (42).

Posizionare la guarnizione (30) sulla fiamma (42) e inserire la guarnizione nel supporto del sedile (25) utilizzando lo spintore (43).

Rimontare il sedile (33a o 33b o 33c o 33d e 34a o 34c).

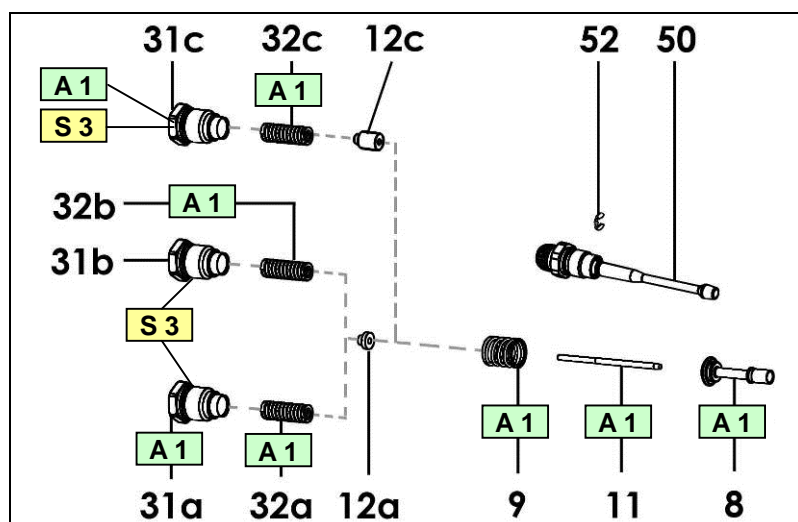
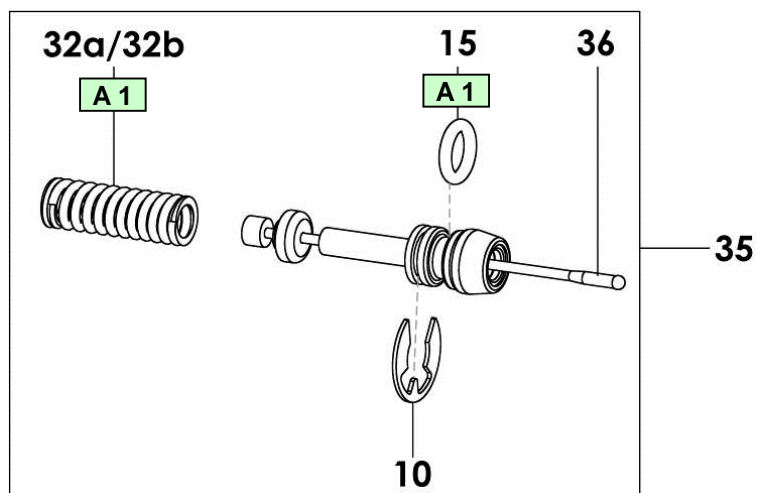
Serrare nuovamente la vite (26) - coppia di serraggio: 2 Nm.

Ingrassare la filettatura del supporto del sedile (25).

Serrare il supporto sede (25) nella pistola - coppia di serraggio: 24 Nm.

Riavvitare la testa (16a o 16b).

▪ **SOSTITUZIONE DELLA LINEA D'AGO (IND. 35) E DELLA VALVOLA ARIA (IND.8)**



Svitare il manicotto (31a o 31b o 31c) con la chiave e rimuovere le molle (9 & 32a o 32b o 32c), la guida (12a o 12c) e l'asta (11).

Premere il grilletto (5a o 5b).

Rimuovere la valvola (8).

Rimuovere il grilletto (5a o 5b) rimuovendo la vite (7), utilizzando una chiave aperta da 5,5 mm, e rimuovere il perno del grilletto (6).

Rimuovere l'anello di sicurezza (10).

Rimuovere il supporto della sede (25).

Estrarre il gruppo ago (35) verso la parte anteriore della pistola con un punzone.

Se necessario, sostituire la guarnizione (15) o la linea ago completa (35).

Ingrassare la guarnizione (15).

Installare il nuovo gruppo linea ago (35) presentandolo dal davanti.

Quando si rimonta il portasede, la linea dell'ago (35) deve fermarsi.

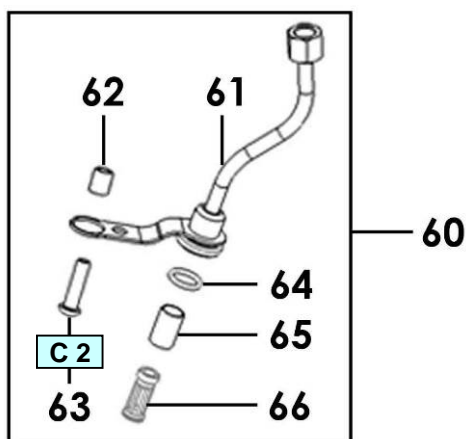
Ingrassare le molle (9 & 32a o 32b o 32c), lo stelo (11), la valvola (8) e il filo della guaina (31a o 31b o 31c).

Inserire la valvola (8), il supporto (12a o 12c), lo stelo (11) e le molle (9 e 32a o 32b o 32c).

Avvitare il manicotto (31a o 31b o 31c) - coppia di serraggio: 10 Nm.

Applicare la colla sul filetto della vite (7) e riposizionare il grilletto (5a o 5b) e il perno (6).

▪ **SOSTITUZIONE DELL'INSIEME DEL TUBO DI ALIMENTAZIONE (IND. 60)**

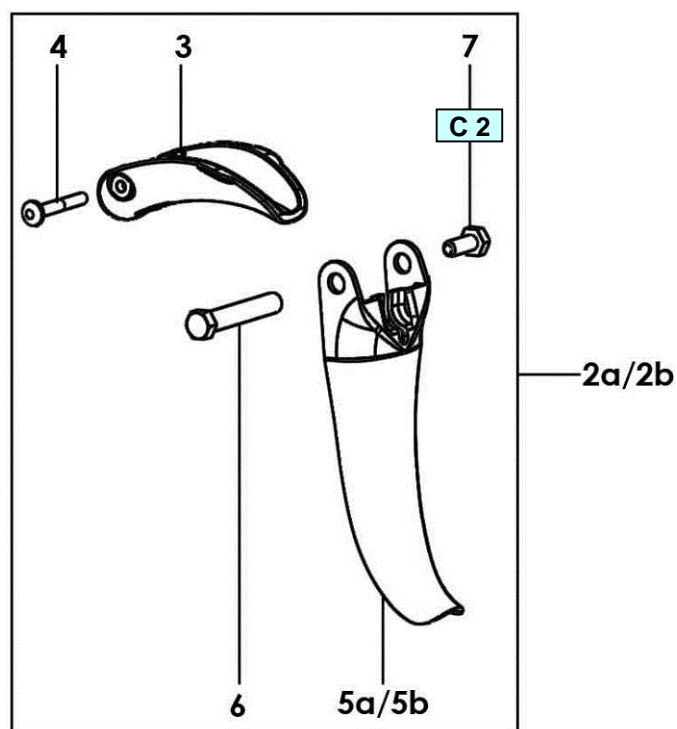


- Svitare il dado (70) utilizzando la chiave fornita con la pistola.
- Rimuovere il porta setaccio (66) e il setaccio (65).
- Rimuovere la guarnizione (64).
- Svitare il giunto (14).
- Svitare la vite (63) con una chiave esagonale da 4 mm.
- Svitare il tubo del fluido (61).
- Controllare lo stato delle parti e della guarnizione. Se necessario, sostituirli.
- Avvitare il tubo del fluido (61).
- Applicare la colla sulla filettatura della vite (63) e avvitare sul corpo della pistola (1).
- Applicare la colla sul filo del raccordo (14).
- Serrare il raccordo (14) sul corpo della pistola (1) - coppia di serraggio: 10 Nm.
- Inserire il setaccio (65) nel porta setaccio (66).
- Posizionare la guarnizione (64) e inserire il supporto schermo (66) nel tubo del fluido (61).
- Serrare il dado (70) con la chiave.

▪ **SOSTITUZIONE DEL GRUPPO ARIA (IND. 50)**

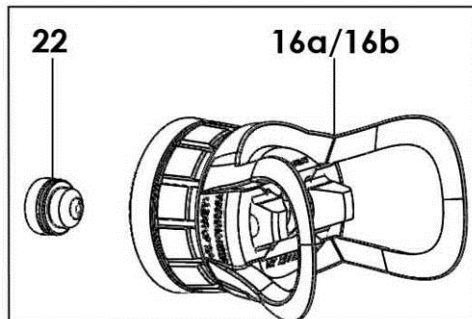
- Svitare il gruppo ago aria (50) utilizzando la chiave fornita con la pistola.
- Avvitare il nuovo gruppo ago aria (50) con la chiave - coppia di serraggio: 10 Nm..

▪ **SOSTITUZIONE DELLA SICURA DEL GRILLETTO (IND. 3)**



Rimuovere il perno (4) con un punzone, rimuovere la leva di sicurezza (3).
Rimontare le parti in senso inverso allo smontaggio.

▪ **SMONTAGGIO DELL'UGELLO (22)**



Allentare l'anello di testa.
Rimuovere l'ugello (22) dalla testa (16a o 16b).
Pulire e/o sostituire le parti.
Rimontare le parti nell'ordine inverso di smontaggio.

Doc. 573.512.050-IT

Data : 13/11/20

Annulla : 12/12/18

Modif. :

+#150 040 329 (x1) ->+#150 040 329 (x2)

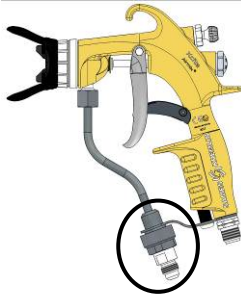
Pezzi di ricambio

PISTOLA AIRMIX® XCITE™

TABELLA DELLE CONFIGURAZIONI

120 bar / 1740 psi

135.720.120



Senza raccordo girevole

120 bar / 1740 psi

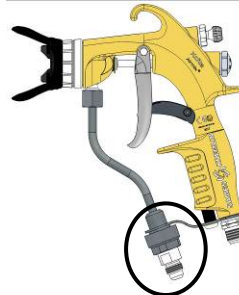
135.720.100



Con raccordo girevole

200 bar / 2900 psi

135.720.220



Senza raccordo girevole

200 bar / 2900 psi

135.720.200



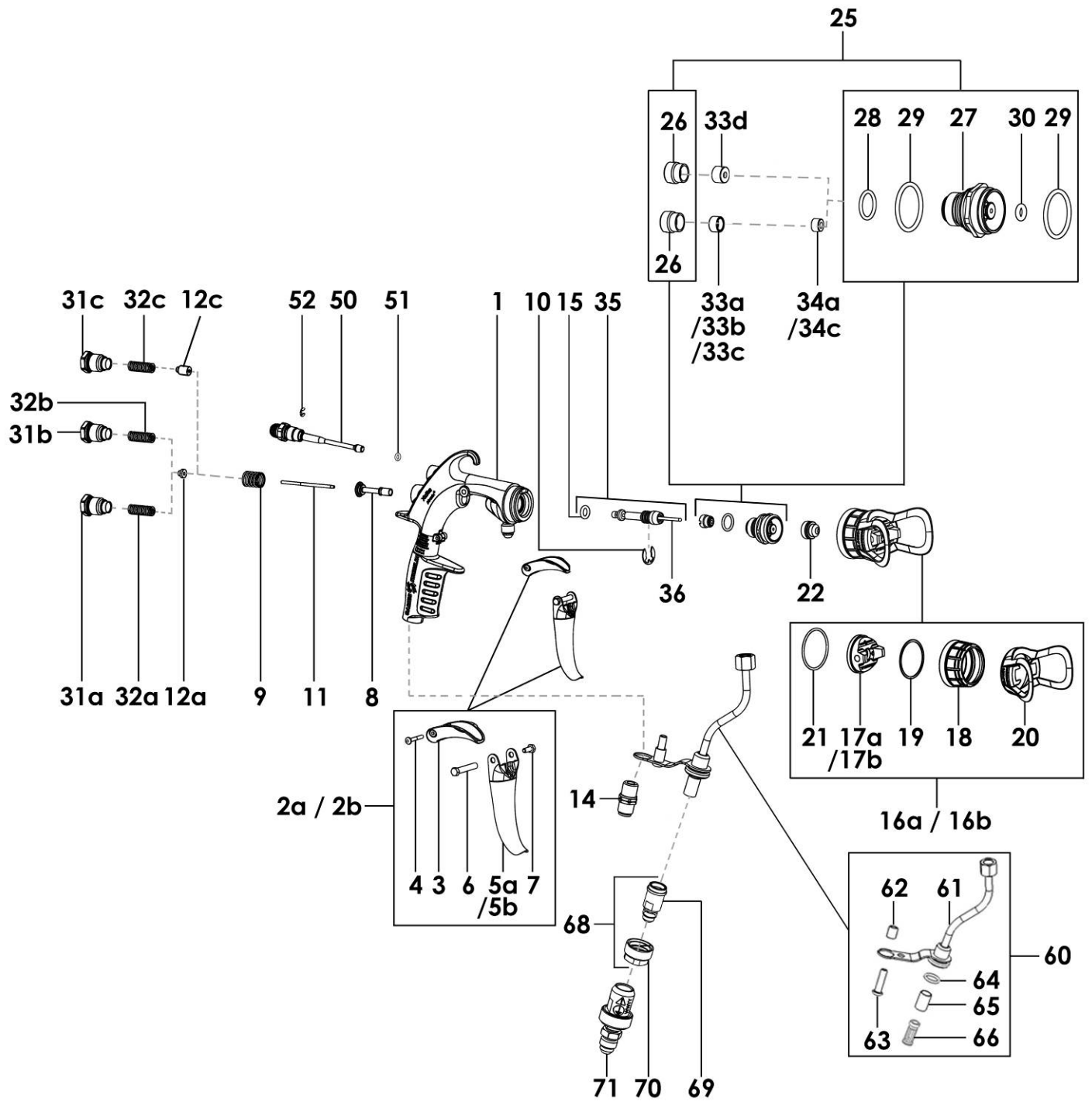
Con raccordo girevole

400 bar / 5800 psi

135.720.400



Con raccordo girevole

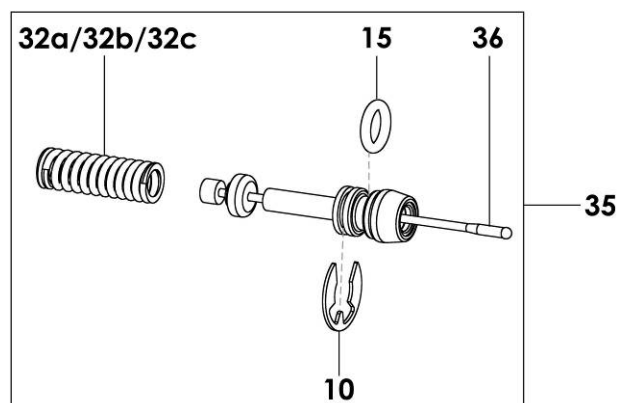


Componenti comuni

Ind	#	Descrizione	Qtà
*1	ND	Corpo pistola assemblato	1
*2b	129 725 909	Grilletto + leva di sicurezza	1
3	ND	▪ Leva di sicurezza	1
4	ND	▪ Perno	1
5b	129 740 006	▪ Grilletto	1
6	ND	▪ Asse grilletto	1
7	ND	▪ Vite	1
*8	129 720 030	Valvola Aria completa	1
9	050 311 321	▪ Molla della valvola	1
10	102 202 113	Circlips Ø 8 (x 10)	1
11	ND	Ago	1
13	ND	Tappo	1
14	050 102 624	Raccordo aria tipo M 1/4 NPS	1
15	109 420 298	Guarnizione (x 10)	1
*16 a	132 720 020	Testa completa VX24	1
17b	ND	▪ Testa	1
18	ND	▪ Anello	1
19	129 720 075	▪ O-Ring testa (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protezione testa (x 3)	1
21	150 040 330	▪ O-Ring testa (x 10)	1
*25	129 729 907	Porta-sede (senza sede)	1
26	029 600 106	▪ Vite	1
27	ND	▪ Porta sede	1
28	129 729 913	▪ O-Ring (x 10)	1
29	150 040 329	▪ O-Ring (x 10)	2
30	129 729 912	▪ Guarnizione (x 5)	1
*50	129 720 020	Regolazione aria ventaglio	1
51	150 040 328	▪ O-Ring (x 10)	1
52	102 202 101	▪ Circlip Ø 5 (x 10)	1

Ind	#	Descrizione	Qtà
60	129 720 085	Tubo prodotto completo	1
61	ND	▪ Tubo prodotto	1
62	029 670 072	▪ Distanziale	1
63	934 081 332	▪ Vite	1
64	129 529 918	▪ Guarnizione (x 10)	1
*65	129 609 908	▪ Filtro 6 (x 5)	1
66	029 720 083	▪ Porta filtro	1
68	129 520 370	Corpo filtro e dado	1
69	029 520 372	▪ Corpo filtro	1
70	029 520 306	▪ Dado	1

Componenti specifici



Mod. Xcite - 120b / 1740 psi

Ind	#	Descrizione	Qtà
12a	ND	Porta ago	1
31a	ND	Blocco ago (120 bar)	1
32a	129 729 914	Molla ago (120 bar) (x 5)	1
*33a	129 729 905	Tenuta con guarnizione inox (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Guarnizione sede (x 10)	1
*35	129 720 150	Ago attrezzato	1
36	ND	▪ Ago	1
10	102 202 113	▪ Seegert Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Guarnizione	1
32a	129 729 914	▪ Molla ago (120 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 200b / 2900 psi

Ind	#	Descrizione	Qtà
12a	ND	Guida ago	1
31b	ND	Porta ago (200 bar)	1
32b	129 729 915	Molla ago (200 bar) (x 5)	1
*33b	129 679 906	Sede in carburo con guarnizione (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Guarnizione (x 10)	1
*35	129 720 250	Ago completo	1
36	ND	▪ Ago	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Guarnizione	1
32b	129 729 915	▪ Molla ago (200 bar) (x 5)	1

Mod. Xcite - 400b / 5800 psi

Ind	#	Descrizione	Qtà
12c	ND	Porta ago	1
31c	ND	Manguito (400 bar)	1
32c	129 729 916	Molla ago (400 bar) (x 5)	1
*33c	129 729 917	Sede in carburo con guarnizione (x 2)	1
*34c	ND	▪ Guarnizione Peek (x 2)	1
*35	129 720 450	Ago completo	1
36	ND	▪ Ago	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Guarnizione	1
32c	129 729 916	▪ Molla ago (400 bar) (x 5)	1

Mod. Con racc. girevole

Ind	#	Descrizione	Qtà
71	129 670 425	Raccordo girevole	1

Mod. Fino a 12/2017

Ind	#	Descrizione	Qtà
*2a	129 729 909	Grilletto + leva di sicurezza	1
3	ND	▪ Leva di sicurezza	1
4	ND	▪ Perno	1
5a	129 720 007	▪ Grilletto	1
6	ND	▪ Asse del grilletto	1
7	ND	▪ Vite	1

CONFEZIONI

Ind	#	Descrizione	Qtà
*	129 729 919	Kit di leva di sicurezza	
*	129 729 908	Kit di guarnizioni aria (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + tubo di grasso)	1

Mod. Xcite 120 bar / 1740 psi

Ind	#	Descrizione	Qtà
*	129 729 901	Kit di guarnizioni prodotto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo di grasso)	1
*	129 729 920	Kit di manutenzione (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + Kit guarnizioni)	1
*	129 729 910	Kit di manutenzione - linea posteriore (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	1

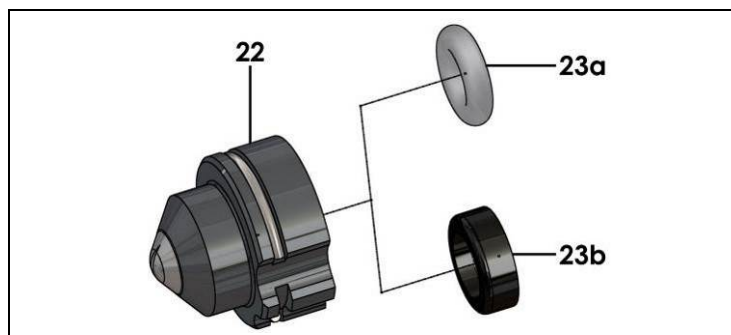
Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Descrizione	Qtà
*	129 729 901	Kit di guarnizioni prodotto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo di grasso)	1
*	129 729 921	Kit di manutenzione (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + Kit di guarnizioni)	1
*	129 729 911	Kit di manutenzione - linea posteriore (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	1

Mod. Xcite 400 bar / 5800 psi

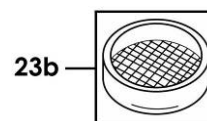
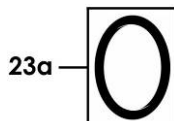
Ind	#	Descrizione	Qtà
*	129 729 941	Kit di manutenzione (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tubo di grasso)	1
*	129 729 918	Kit di manutenzione - linea posteriore (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	1
*	129 729 943	Kit di manutenzione (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + Kit di guarnizioni)	1

UGELLI



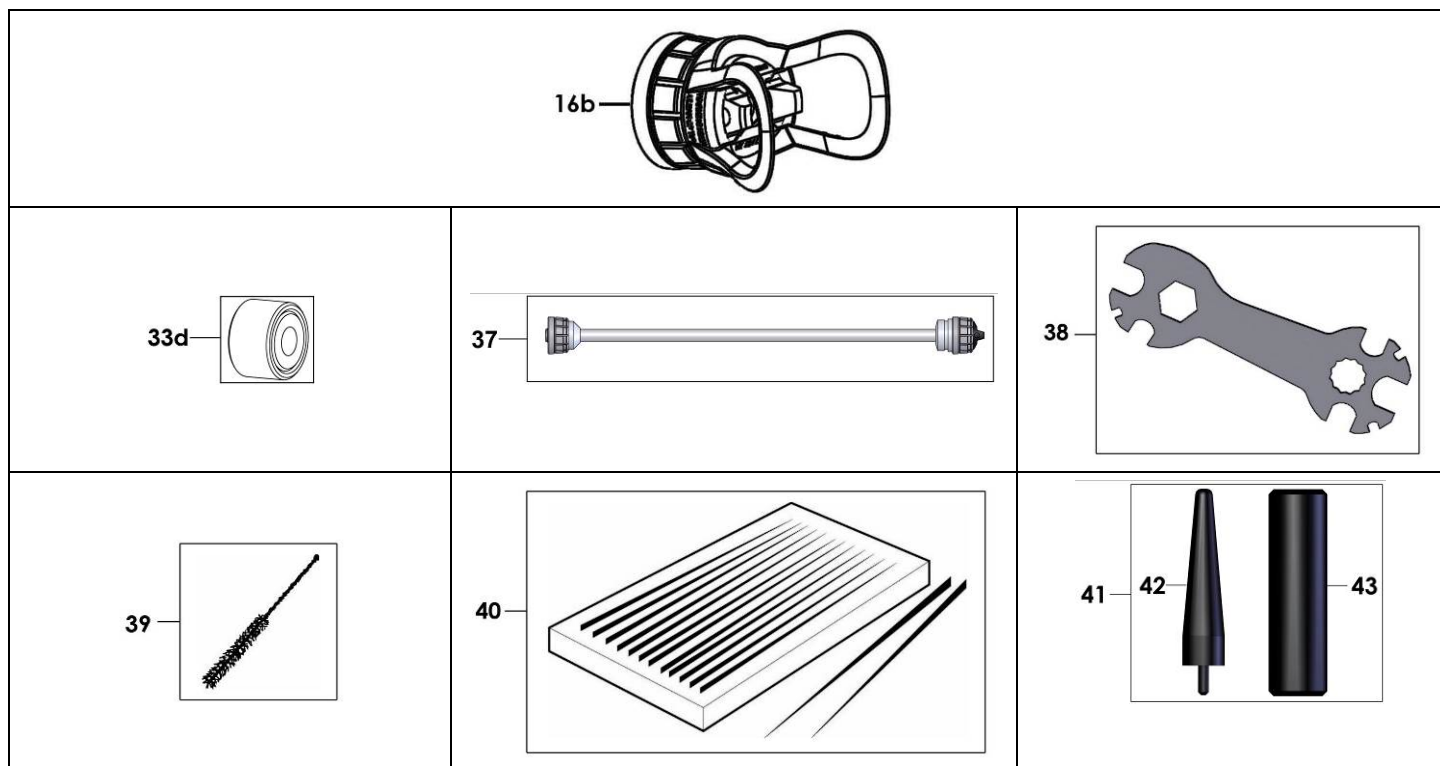
Ind	#	Descrizione	Qtà
22	134 5xx xxx	Ugello	1

Guarnizione e micro-filtro



Ind	#	Descrizione	Qtà
23a	129 529 903	Guarnizione PTFE (x 10) - Solo per Ugelli di calibro 09 o superiori	1
*23 b	129 609 901	Micro-filtro 100 μ (x 10) - Sólo par ugelli 03, 04 e 06	1

OPZIONE



Componenti comuni

Ind	#	Descrizione	Qtà
*16b	132 720 055	Testa completa VX124	1
17b	ND	▪ Testa	1
18	ND	▪ O-Ring	1
19	129 720 075	▪ O-Ring testa (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protezione testa (x3)	1
21	150 040 330	▪ O-ring (x 10)	1
37	075 810 010	Prolunga Lunghezza : 400 mm	1
38	049 030 042	Chiave piatta	1
39	906 300 101	Scovolino	1
40		Aghi di pulizia (x12) per ugelli :	
	000 094 000	Da 06 a 09	1
	000 094 002	> 09	1
41	129 729 922	Kit attrezzi	1
42	ND	▪ Utensile montaggio guarnizione	1
43	ND	▪ Utensile di montaggio guarnizione	1

Componenti specifici

Mod. Xcite 120 bar / 2900 psi

Ind	#	Descrizione	Qtà
*33 d	129 729 904	Sede in acetale (x 10)	1
-	155 010 000	Filtro prodotto MM 1/2 JIC (200 bar máx.)	1
-	050 450 853	Tubazione AIRMIX® (Ø 4,8 mm – Lungh. 7,5m - 120 bar)	1
-	050 382 114	Tubazione Aria (Ø 6,5x10,5 mm - Lungh. 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protezione tubazioni	1

Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi

Ind	#	Descrizione	Qtà
*33 d	129 729 904	Sede in acetale (x 10)	1
-	155 010 000	Filtro prodotto MM 1/2 JIC (200 bar max.)	1
-	050 450 653	Tubazione AIRMIX® (Ø 4,8 mm – Lungh. 7,5m - 240 bar)	1
-	050 382 114	Tubazione Aria (Ø 6,5x10,5 mm - Lungh. 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protezione tubazioni	1

* Elementi di manutenzione previsti.

N D : no disponibile.

ACCESSORI

FILTRO ALL'IMPUGNATURA (x 5)

Ind.	#	Filtro	Calibro	Ugello
65	129 609 907	N° 4	99 µ	03 - 04 - 06
65	129 609 908	N° 6	168 µ	09 - 12
65	129 609 909	N° 12	280 µ	14 - 18 -



PISTOLA MANUALE AIRMIX®

MANUTENZIONE PREVENTIVA

TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



Consigli di sicurezza :

- Non indirizzare il getto verso un'altra persona. Non tentare di fermare il getto con parti del corpo (mani, dita...) o con stracci e simili.
- L'iniezione di prodotto nella pelle o altre parti del corpo (occhi, dita...) deve essere urgentemente medicata in modo appropriato.
- **Seguire imperativamente le procedure di decompressione e di spurgo** per tutte le operazioni di pulizia, di verifica, di manutenzione del materiale o di pulizia degli ugelli della pistola.



L'operatore deve disporre di protezione individuale come: guanti, maschere, occhiali, dispositivi di protezione dell'udito, abiti... secondo l'operazione di manutenzione da effettuare.

L'utente deve assicurarsi della corretta ventilazione del luogo d' utilizzo dell'apparecchio.

Questa pistola è uno strumento di precisione. Il suo funzionamento regolare richiede una manutenzione frequente, eseguita con cura. Se fatto subito dopo il lavoro, la pulizia è più facile e veloce.

- ➔ Non utilizzare mai spazzole metalliche, lime o pinze per lo smontaggio.



Prima di pulire o smontare un componente dell'apparecchiatura, è imperativo:

- fermare la pompa chiudendo l'alimentazione dell'aria compressa,
- decomprimere i tubi azionando il grilletto.

Non usare vernici che potrebbero ostruire frequentemente l'ugello. Utilizzare vernici ben filtrate. Utilizzare aria pulita e asciutta.

- ➔ Controllare la presenza della guarnizione o del micro-filtro nell'ugello, ad ogni rimontaggio.

■ STOP DA POCCHI MINUTI (MENO DI 3 ORE)

Lascia il materiale così com'è. Tuttavia, se eccezionalmente, la testa è un po 'coperta di vernice, è prudente pulirla con un pennello e un solvente.

■ STOP A LUNGO TERMINE

Spegnere l'alimentazione d'aria e il prodotto dalla pistola.

Sostituire la vernice con solvente e decomprimere i tubi schiacciando il grilletto per risciacquare pompa, tubo e pistola.

Svitare la testa della pistola, immergerla nel solvente e spazzarla con una spazzola per bottiglie.

Usando una chiave, svitare l'ugello e rimuovere l'ago. Mettere l'ugello in ammollo. Spazzarlo usando la spazzola imbevuta di solvente, pulire l'interno della pistola. Lavare e spazzolare bene i filetti delle parti avvitate.

- ➔ **NON IMMERGERE MAI LA PISTOLA NEL SOLVENTE**
- ➔ **Utilizzare solo prodotti compatibili con le parti a contatto con il prodotto (consultare la scheda tecnica del fornitore della vernice).**



PISTOLA MANUALE AIRMIX®

GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

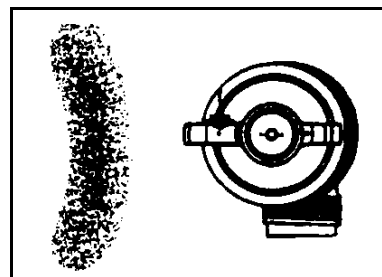
FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

▪ **VENTAGLIO A FORMA DI FAGIOLO**

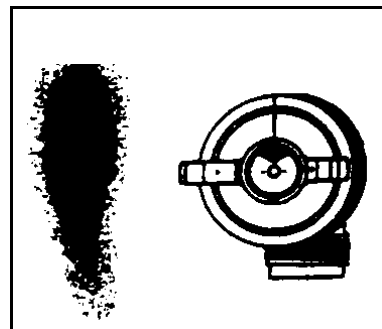
Il difetto è causato dalla testa: allentare leggermente l'anello e ruotare la testa di mezzo giro; se il difetto si inverte, una delle bocchette laterali è bloccata o deformata. Quindi pulire la testa della pistola a solvente e disintasare le bocchette di ventilazione con un getto d'aria compressa. Se il fenomeno



▪ **VENTAGLIO SPOSTATO**

Questa deformazione è dovuta ad un difetto del getto centrale. Pulire la testa come descritto sopra e l'ugello. Controllare che:

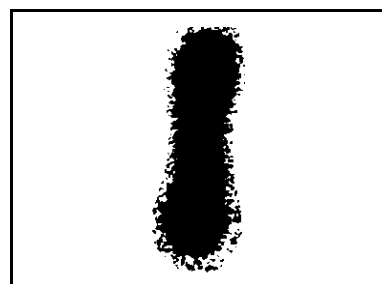
- la testa sia ben centrata sull'ugello,



▪ **VENTAGLIO TAGLIATO**

La pressione dei getti d'aria alle alette è troppo alta per la portata della vernice:

- Ridurre l'aria di regolazione ventaglio.
- Aumentare la pressione della vernice.



▪ **GETTO CARICO AL CENTRO**

Guasto inverso a quello precedente:

- O la portata della vernice è eccessiva per la pressione dell'aria di spruzzo adottata: è necessario aumentare la pressione dell'aria di spruzzo e ridurre la portata della vernice.
- O la vernice è troppo spessa: bisogna poi diluirla.



▪ **SPRUZZO DI VERNICE INTERMITTENTE**

Si dice comunemente che la mitragliatrice.

Il fenomeno è causato da una presa d'aria nel circuito di verniciatura:

- Il contenitore contenente la vernice può essere vuoto: aggiungete ancora un po' di vernice.
- L'ugello non è stretto correttamente e non si adatta correttamente alla sua sede: serrare l'ugello.

Se il fenomeno persiste, rimuovere l'ugello e pulirlo. Controllare che la sede e il cono dell'ugello non siano danneggiati, rimontare l'ugello e bloccarlo.

Controllare che la vernice sia fluida e sufficientemente omogenea per essere aspirata.

DIFETTI	CAUSA	SOLUZIONE
La vernice non esce piu' dalla pistola.	Ugello parzialmente o completamente bloccato	Spegnere la pressione sulla pompa. Decomprimere bene i tubi.
Getto deformato	Ugello parzialmente ostruito	Rimuovere e pulire l'ugello del solvente con una spazzola. Controllare lo stato delle guarnizioni
Getto deformato	Fori d'aria nella testa parzialmente bloccati	Smontare e pulire con solvente. Soffiare con aria compressa.
Il getto si restringe all'inversione della pompa	Ingresso aria spray Viscosità troppo alta	Soffiare con aria compressa. Diluire la vernice
La testa si sporca frequentemente	Troppa aria	Ridurre la pressione
La vernice esce attraverso i fori d'aria nella testa.	Perdita di vernice tra corpo e ugello	Verificare l'oring sul porta ugello
Perdita di vernice sulla cartuccia dell'ago	Cartuccia ago usato	Sostituire la tenuta dell'ago.
Perdita di vernice nella parte anteriore della pistola, grilletto rilasciato	Impurità nella vernice Punta usurata e/o ugello usurato	Attivare il grilletto 3 o 4 volte, lasciando che ritorni da solo. Sostituire l'ago e/o la sede di tenuta.
Perdita d'aria sulla valvola	Valvola usurata	Sostituire la valvola
Perdita d'aria permanente dalla testa della pistola quando si rilascia il grilletto	Attrito sull'ago Valvola usurata	Togliere il grilletto e controllare che l'ago scorr liberamente. Sostituire la valvola.
Overspray importante	Troppa aria	Ridurre la pressione dell'aria



PISTOLA MANUALE AIRMIX®

MESSA IN FUNZIONE E MANIPOLAZIONE

TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

MESSA IN FUNZIONE



Consigli di sicurezza :

- Non indirizzare il getto verso un'altra persona. Non tentare di fermare il getto con parti del corpo (mani, dita...) o con stracci e simili.
- L'iniezione di prodotto nella pelle o altre parti del corpo (occhi, dita...) deve essere urgentemente medicata in modo appropriato.
- **Bloccare sempre il grilletto con il sistema di sicurezza quando la pistola non è in funzione.**
- **Seguire imperativamente le procedure di decompressione e di spurgo** per tutte le operazioni di pulizia, di verifica, di manutenzione del materiale o di pulizia degli ugelli della pistola.



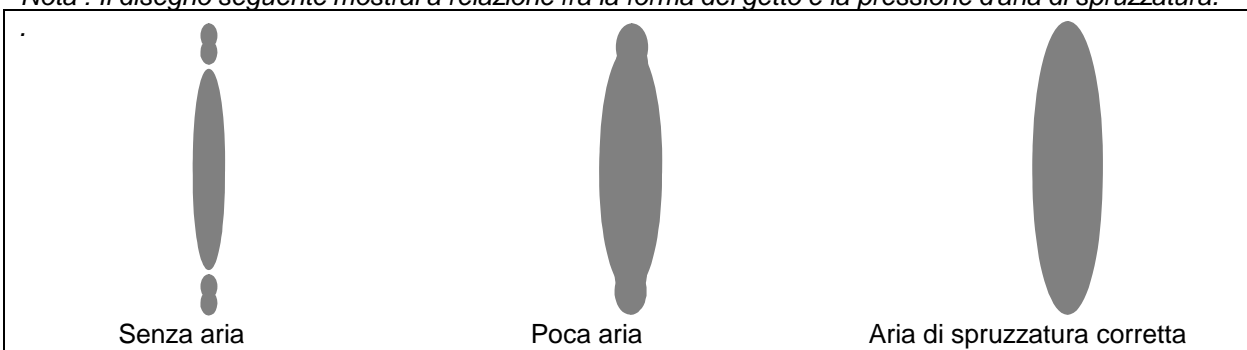
L'operatore deve disporre di protezioni quali : guanti, maschera, occhiali, tuta...



L'utente deve assicurarsi della ventilazione del luogo di utilizzo del materiale.

- 1 - Preparare la vernice (vernice ben filtrata, viscosità corretta - consultare la guida tecnica del prodotto).
- 2 - Collegare la presa d'aria della pompa alla rete d'aria compressa (aria pulita e secca, pressione aria = 6 bar max.).
- 3 - Collegare la pistola alla pompa.
- 4 - Innescare la pompa (vd. Uso della pompa).
- 5 - Togliere il blocco di sicurezza per sganciare il grilletto della pistola. Dirigere la pistola verso la fossa della cabina e premere il grilletto fino alla fuoriuscita del prodotto.
- 6 - Bloccare il sistema di sicurezza per fermare il grilletto.
- 7 - Scegliere un ugello nella tabella degli ugelli AIRMIX®.
- 8 - Assicurarsi che l'interno dell'ugello sia ben munito di una guarnizione di tenuta o di un micro filtro.
- 9 - Montare l'ugello all'interno della testa, facendo attenzione che i pioli si inseriscano perfettamente nelle tacche.
- 10 - Avvitare l'insieme testa-ugello sulla pistola. Prima di stringere, posizionare l'insieme per ottenere un getto verticale o orizzontale. Il getto è verticale quando le due orecchiette della testa sono orizzontali.
- 11 - Sbloccare il sistema di sicurezza e premere il grilletto della pistola.
- 12 - Regolare la pressione d'aria sulla pompa fino ad ottenere la portata prodotto desiderata.
Nota : Aumentare la pressione prodotto fino a quando il getto di vernice sia ben aperto. Fermare quando il getto non migliora più.
- 13 - Regolare la pressione d'aria di spruzzatura fino all'eliminazione delle corna.

Nota : Il disegno seguente mostrerà la relazione fra la forma del getto e la pressione d'aria di spruzzatura.



➤ **Per ottimizzare la spruzzatura Airmix®, una volta ottenuto il getto ottimale, non aumentare la pressione d'aria di spruzzatura. Ciò potrebbe provocare turbolenze e nebbia.**

13 - Ottimizzare la larghezza del getto con la valvola di regolazione d'aria situata dietro la pistola (non si applica alla pistola Xcite™ Light):

Ago d'aria chiuso → getto largo

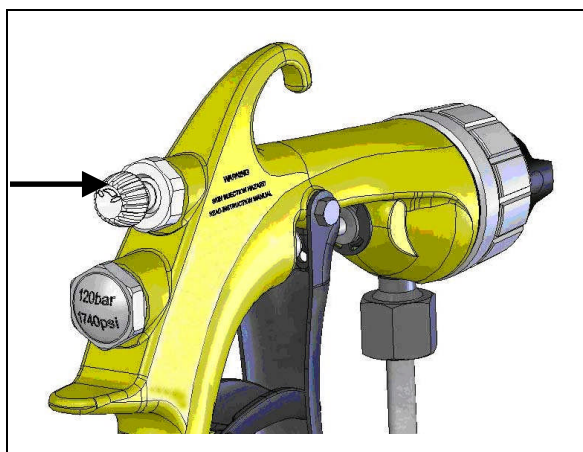
Ago d'aria aperto → getto stretto → getto Redondo



Getto largo



Getto rotondo



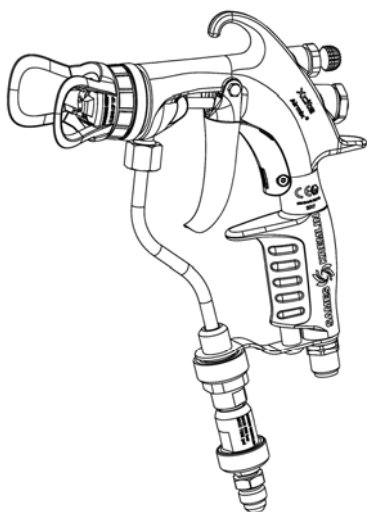
Nota : se la portata non è sufficiente o troppo elevata, utilizzare un altro ugello (vd. Tabella degli ugelli AIRMIX®).

MANIPOLAZIONE DELLA PISTOLA

Tenere sempre la pistola perpendicolarmente alla superficie da verniciare – Evitare di lavorare unicamente di polso. Non dimenticare che i passaggi incrociati non coprono le irregolarità.

Una spruzzatura a pistola immobile produce sovraccarico locale. Di conseguenza, non premere mai il grilletto prima di cominciare il movimento del braccio e rilasciare sempre prima di aver terminato.

Fare in modo di ottenere un rivestimento appropriato e regolare per ogni passaggio.



PISTOLA AIRMIX®

Xcite™

SPECIFICHE TECNICHE

TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. DESCRIZIONE

La pistola Xcite™ è una pistola AIRMIX® manuale per uso professionale.

Questa pistola è disponibile in 3 versioni, secondo la pressione di lavoro (120 bar, 200 bar o 400 bar).

È una pistola a getto regolabile. Dotata di un raccordo girevole e / o di un filtro in linea.

Raccomandata per spruzzare :

- per le versioni 120 e 200 bar : vernici, lacche, tinte, prodotti a solvente o idrosolubili, ad alto estratto secco, poliuretani, bi-componenti,
- per la versione 400 bar : Sigilante/adesivo monocomponente, MS polimero, poliuretano, adesivo base acqua, grasso, cera e ampia gamma di prodotti densi.

2. SPECIFICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE	PISTOLA Xcite™ - 120 bar	PISTOLA Xcite™ - 200 bar	PISTOLA Xcite™ - 400 bar
Pressione alimentazione aria	6 bar max.		
Pressione alimentazione prodotto	120 bar max.	200 bar max.	400 bar max.
Portata prodotto	Secondo ugello (vd Doc. Pezzi di ricambio)		
Peso (pistola + testa + ugello)	517 g (con filtro in linea) 585 g (con raccordo girevole)		600 g (con protezione ugello)
Temperatura max. d'utilizzo	50°C		
Consumo aria (a temperatura di 22°C) (con testa VX 24 K HVLP)			
Pressione aria = 1 bar all'impugnatura	3,8 m3/h		
Pressione aria = 2 bar all'impugnatura	5,9 m3/h		
Coefficiente di trasferimento (α) secondo norma (EN 13966-1)	86 (± 2 %)		
Materiali a contatto con il prodotto	Inox, PTFE		
Sede (smontabile)	Inox	Carburo	
Raccordo prodotto	Filtro in linea o raccordo girevole : M 1/2 JIC		
Raccordo aria	M 1/4 NPS		
Sicurezza	Leva di bloccaggio		Leva di bloccaggio + protezione ugello
Filtraggio	Filtro n° 6 montato all'impugnatura		
Pressione acustica ponderata (LAeq) (sotto pressione / con ugello 09/094 / Pressione aria impugnatura = 1,5 bar)	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
Sforzo sul grilletto (sotto pressione / con ugello 04/074)	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)

(α) condizioni di prova :	Pressione prodotto = 60 bar	Viscosità = 25 s (CA 4) o 50 mPas.s
	Pressione aria impugnatura = 1,5 bar	Temperatura = 20,5 °C
	Ugello : 09/094	Umidità relativa = 54%

Nota : Per la pistola Airmix® dotata di testa VX 24 (K HVLP), una pressione di 1 bar all'impugnatura

equivale ad una pressione di 0,7 bar all testa della pistola.

▪ **LARGHEZZA DI GETTO CON LA TESTA VX 24 KHVLP**

Testa a 2 pin e ugello a 2 scanalature



UGELLI	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

L 1 : larghezza max. di getto
(ago dei ventagli chiuso)

L 2 : larghezza di getto ridotta
(ago dei ventagli aperto)

Pp : pressione prodotto

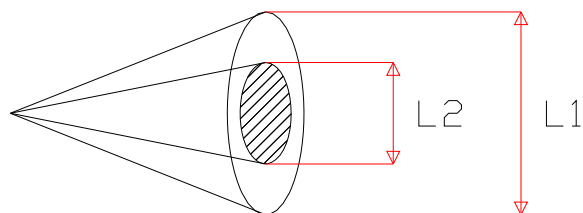
Condizioni di prova :

Pressione aria impugnatura = 1,5 bar

Viscosità = 45 s (CA 4) o 120 mPas.s

Temperatura : 20°C



Distanza tra la pistola e l'oggetto da verniciare : 20 cm



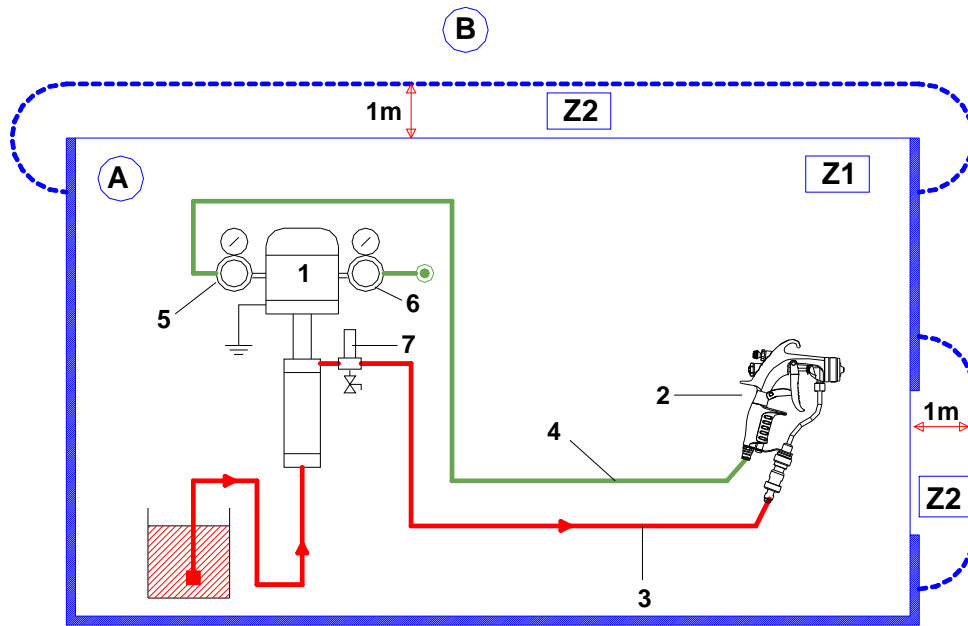
3. INSTALLAZIONE

■ DESCRIZIONE DELLA MARCATURA

Marchatura definita dalla direttiva ATEX

SAMES KREMLIN FRANCE	Ragione sociale e indirizzo del produttore	
CE  II 2 G	CE : conformità europea  : Uso in area esplosiva II : gruppo II 2 : categoria 2 G : gas Materiale di superficie destinato ad un ambiente in cui atmosfere esplosive, dovute a gas,vapori,nebbie, possono presentarsi occasionalmente durante un normale funzionamento.	Sur le corps
Ex h IIA T6 X	Ex : Marchatura della conformità con le norme europee h : Modalità di protezione per dispositivo non elettrico IIA : Gas Group T6 : Classe di temperatura - Temperatura superficiale massima: 85°C X : Condizioni speciali che si applicano per un uso sicuro. Fare riferimento alle istruzioni nei manuali di istruzioni che accompagnano questo prodotto.	
Gb	Gb : Livello di protezione dell'apparecchiatura (zona 1 gas)	
20xx	Marchatura dell'anno di fabbricazione (con 4 caratteri)	
P air : 6 bar / 87 psi	Pressione max alimentazione aria della pistola	
Xcite™	Modello della pistola	
P prod : xx bar	Pressione max. prodotto	

■ SCHEMA D'INSTALLAZIONE



A	Zona esplosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2) : cabina di verniciatura
B	Zona non esplosiva
1	Pompa Airmix®
2	Pistola Airmix® Xcite™
3	Tubo prodotto Airmix®

4	Tubo d'aria conduttore
5	Regolatore aria (→ aria di spruzzatura)
6	Regolatore aria (→ pressione prodotto)
7	Filtro prodotto Airmix®



La distanza di 1 metro menzionata in questi schemi, ha soltanto titolo indicativo e non grava responsabilità su SAMES KREMLIN. La delimitazione esatta delle zone è di esplicita responsabilità dell' utilizzatore, in funzione dei prodotti utilizzati, dell'ambiente, del materiale e delle condizioni di utilizzo (riportarsi alla norma EN 60079-10).

Tale distanza di 1 metro potrà essere riadattata se l'analisi condotta dall'utente lo richiede.



Nota: Scegliere la pompa di modo che la pressione prodotto data da tale pompa sia in rapporto al tipo di pistola scelto.

Con l'aiuto di un tubo conduttore aria (Ø 6,5 interno minimo), collegare la pistola ad un regolatore d'aria capace di fornire come minimo 3 bar.

Con l'aiuto di un tubo **alta pressione**, collegare il raccordo vernice della pistola all'pompe. Stringere con forza i raccordi.



Nota : In certi casi specifici, se il tubo d'aria (4) è non conduttore, il tubo prodotto (3) deve obbligatoriamente essere conduttore.

É indispensabile che uno dei 2 tubi (aria o prodotto) della pistola sia conduttore.